

Don't Slip!

During their lunch break, the elders discuss the weather. March 2008.

Speaker 2 Ah, ÍY,ILEN TI,Á SČÁĆEL.
APA Transcription Ah, ʔəyʔiləŋ tiʔe sk^wečəl.
Translation Ah, the weather's getting better today.

Speaker 1 Yep.

Speaker 2 I,I,ILEN.
APA Transcription ʔiʔiləŋ.
Translation It's getting better.

Speaker 1 It's supposed to rain today too, eh?

Fieldworker Yeah.

Speaker 2 Yeah TFE PEK.
APA Transcription Yeah. tθə pəq̣.
Translation Yeah. The white one.

Speaker 1 Yeah, that's kind of a surprise, that.

Speaker 2 No, no!

Speaker 1 ČĽ I QÁSSĚT LO.
APA Transcription k^wl ʔiʔ k^wessət laʔ.
Translation It was starting to get warm.

Speaker 2 Oh no, no!

Speaker 1 Oh yeah!

Speaker 2 [opens door] Oh it's melting. It must be warming up, eh.

Speaker 1 EWES KXITEN!
APA Transcription ʔəwəs qx̣itəŋ!
Translation Don't slip!

Speaker 2 Huh? ČÁ?
APA Transcription Huh? k^we?
Translation Huh? ?

Speaker 1 EWES KXITEN.
APA Transcription ʔəwəs qx̣itəŋ.
Translation Don't slip.

Speaker 2 **JÁN U XENÁN ECS NÁNI NE ŠELNOSEN.**
APA Transcription **čɛn ʔəw̥ x̥ənɛŋ ʔəkʷs neni nə šəlɲasəŋ.**
Translation **I'll be like a Nanny goat with my climbing.**